A.4 Abbunawas Walks on Top of Bamboo

1. Manjari hambuuk waktu miyadtu na isab hi Abunnawas namisita pa Sultan.

2. Pagdatung niya pa astana' magtuy siya namaluk pa Sultan.

3. Laung sin Sultan, "Na, ikaw sa yan Abunnawas.

4. Unu ta' in gawi-gawi mu yan?"

5. Wayruun da isab Ampun sa' tuud na nagpanaw-panaw, kalu-kalu awn kasambanan lidjiki' ha labayan.

6. Laynsambung Ampun, kahapun nakapanaw aku ha taas sin patung," laung hi Abunnawas.

7. "Ha! Ha! Ha! Bat asal asmak tuud hi Abunnawas ini.

8. Biya'diin in manga kapanaw mu ha taas sin patung," laung sin Sultan.

9. "Alla! Ampun, tantu mabuga' in patik magputing kaymu paygay iban ka bulan puti'.

10. Sagawa' in bunnal niya tuud nakapanaw aku ha patung kahapun," laung hi Abunnawas.

11. "Na, marayaw na.

12. Dihilan ta kaw hanggatus pilak bang kaw kakitaan ku maka-panaw ha taas sin patung dayn ha bāy mu mari pa astana' kunsum mahinaat.

13. Sumagawa' bang mu yan di' mahinang asal papunggutan ta kaw tuud liug.

1. Now once upon a time, Abunnawas again went to visit the king.

2. When he arrived at the castle, he went in before the king.

3. The king said, "Well, it's you, Abunnawas.

4. I wonder what you want?"

5. "Nothing, your Highness, I'm just on a little walk, maybe I can find some good fortune on the road.

6. By the way, your Highness, yesterday I walked on top of bamboo," said Abunnawas.

7. "Ha, ha, ha! This Abunnawas always was stupid.

8. How did you walk on top of bamboo?" asked the king.

9. "Gosh, your Highness, your subject is afraid to lie to you since this is definitely the holy month.

10. The truth is I really walked on bamboo yesterday," Abunnawas said.

11. "Okay."

12. I'll give you 100 pesos if I can see you walking on top of bamboo from your house to the palace here tomorrow morning.

13. But if you can't do that I'll be sure to have your head cut off, of course.

A.4 Abbunawas Walks on Top of Bamboo

14. Bat marugal aku pagputingan sin tau pagkahi ku," laung bihaini sin Sultan.

15. "Lilla' aku Ampun," in sambag hi Abunnawas.

16. Na, namaid na minuwi' hi Abunnawas.

17. Pagu'uwi' niya, magtuy na siya timuy madtu pa lawm kakahuyan namila' duwa patung ganta' manga tū ngarupa in haba'.

18. Pag'ubus ampa na siya isab kimawa' duwa kahuy sangahan siyugpat niya madtu pa duwa patung mahaba' ampa niya hiyukutan mahugut.

19. Na nakahinang na siya kaldang.

20. Pagbulat mahinaat magtuy na tuud siya nangaldang harap madtu pa astana' sin Sultan.

21. Pagdatung niya madtu magtuy na tuud tiyawag niya in Sultan.

22. Laung hi Abunnawas, "U, Ampun Baribu Ampun hundaw-hundaw naa kaw dayn tandawan mu."

23. Pagdungug sin Sultan tingug hi Abunnawas, magtuy na tuud siya timandaw.

24. Na, unu pa, yaun niya na kita' hi Abunnawas nagpapanaw ha taas sin patung.

25. Sa' imiyan in Sultan, "Magsiddik na aku sin ingat hi Abunnawas ini, bat makapanaw hati siya ha taas sin patung."

14. I'm angry when my fellow men lie to me," said the king.

15. "At your service, Your Highness," Abunnawas answered.

16. Then Abunnawas asked leave to go home.

17. When he got home he headed straight for the forest and chopped down two pieces of bamboo measuring about 18 feet long.

18. Then he also got two pieces of wood that had branches and connected them to the two long pieces of bamboo and fastened them tightly.

19. Now he had made stilts.

20. When morning dawned Abunnawas got right out there and walked on his stilts toward the king's palace.

21. When he got there, he called the king.

22. Abunnawas said, "Oh, Your Highness, just take a little look out your window."

23. When the king heard Abunnawas' voice, he looked out.

24. And what do you know? There he saw Abunnawas walking on top of bamboo.

25. The king had to say, "I completely believe that this Abunnawas is knowledgeable, because he really can walk on top of bamboo.